

༄༅། །ལེགས་གྲུབ་སློན་ལམ་བཟུགས་སོ། །

釋迦牟尼佛 妙成就願文

The Aspiration for Success

By the Buddha

༄༅། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

頂禮三寶！

Homage to the Triple Gem!

།སེམས་ཅན་ཁམས་ནི་མཐའ་ཡས་པའི། །སྤྲལ་བཟུལ་ཉེ་བར་ཞི་བ་དང། །དན་འགོ་རྣམས་ལས་བསྐྱལ་བ་དང། །ཉོན་མོངས་རྣམས་ལས་སློལ་བའི་བྱིས།

| | |
|-------|---------|
| 眾生界無涯 | 森間康尼塔耶貝 |
| 為滅眾生苦 | 度埃涅哇息哇堂 |
| 度其遠惡趣 | 安周囊雷扎哇堂 |
| 救其離煩惱 | 娘夢囊雷周為企 |

SEM.CHEN KHAM.NI ThA'a.YE.PA'i
DUG.NGAL NYE.WAR ZHI.WA.DANG
NGEN.DRO NAM.LE DRAL.WA.DANG
NYÖN.MONG NAM.LE DROL.WA'i.CHIR

The realms of sentient beings are infinite.
For their suffering to be fully quelled,
For them to be rescued from the bad destinations,
For them to be freed from the afflictions:

།སྲིད་པ་མི་བདེ་དོགས་པ་ན། །སྤྲལ་བཟུལ་སྣ་ཚོགས་ཅི་མཆིས་པ། །དེ་ལྟས་ཡོངས་སུ་བསྐྱབ་པའི་བྱིས། །བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

| | |
|-------|---------|
| 憂輪回之苦 | 息巴米代兜巴拿 |
| 為護諸眾生 | 度埃那措吉企巴 |
| 不受萬般苦 | 泰代勇素加巴企 |
| 故發菩提心 | 達給蔣秋森傑兜 |

SI.PA MI.DE DOG.PA.NA
DUG.NGAL NA.TShOG CHI.CHI.PA
DE.TE YONG.SU KYAB.PA'i.CHIR
DAG.GI JANG.CHUB SEM.KYE.DO

Whatever different kinds of suffering occur,
As the sorrows of existence are dreaded,
To completely shelter them from such suffering,
I generate *bodhicitta*.

།སེམས་ཅན་མོངས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྐབས་སུ་བདག་ཉིད་ཉག་ཏུ་ཤོག། །བདག་ནི་མགོན་མེད་རྣམས་ཀྱི་མགོན། །
ཉེན་མེད་རྣམས་ཀྱི་ཉེན་ཏུ་བདག།

諸窮困眾生 森間碰巴唐傑基
願我為依怙 佳素達尼達度秀
無助之救護 達尼袞美囊吉袞
無依之依靠 丹美囊吉丹度達

SEM.CHEN PhONG.PA ThAM.CHE.KYI
KYAB.SU DAG.NYI TAG.TU.SHOG
DAG.NI GÖN.ME NAM.KYI.GÖN
TEN.ME NAM.KYI TEN.DU.DAG

For all impoverished sentient beings,
May I always be the refuge,
The protector of the defenceless,
The support for the unsupported.

།སྐབས་མེད་རྣམས་ཀྱི་སྐབས་འགྱུར་ཞིང་། །སྤྲུག་བསྐྱེད་བདེ་བར་བྱེད་པ་དང་། །བདག་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །
ཉེན་མོངས་ཞི་བར་བྱེད་པར་ཤོག།

無怙之皈處 加美囊吉加具形
喜樂施苦者 度埃代哇切巴堂
願我能平息 達尼森間堂解吉
眾生諸煩惱 娘夢息哇且巴修

KYAB.ME NAM.KYI KYAB.GYUR.ZHING
DUG.NGAL DE.WAR JE.PA.DANG
DAG.NI SEM.CHEN ThAM.CHE.KYI
NYÖN.MONG ZHI.WAR JE.PAR.SHOG

May I be the refuge for those without a refuge;
May I bring bliss to those who suffer,
And may I allay the afflictions
Of all sentient beings.

།དགེ་བའི་ལས་རྣམས་གང་དང་གང་། །འདི་དང་གཞན་ཏུ་བསགས་པ་རྣམས། །བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཞེས་བྱ་བའི། །
ཚོགས་ནི་རྣམ་པ་གཉིས་སུ་ཤོག།

此及其它行 給微雷囊港堂港
種種之善業 第堂現度薩巴囊
願積二資糧 索南耶謝謝恰維
福德與智慧 措尼囊巴尼素秀

GE.WA'i LE.NAM GANG.DANG.GANG
 DI.DANG ZHEN.DU SAG.PA.NAM
 SÖ.NAM YE.SHE ZHE.JA.WA'i
 TShOG.NI NAM.PA NYI.SU.SHOG

Whatever wholesome *karma*
 Has accrued by this and other such endeavours,
 May it form the two accumulations
 Called 'merit and wisdom'.

ཁོ་ལོ་སྐྱེན་པ་དུག་སྒོ་ནས། །བདག་གིས་བསྟོན་འགྲུས་གང་བརྩམས་པ། །དེ་ཡང་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་
 ལ་ནི་པན་པར་ཤོག།

| | |
|-------|---------|
| 願我藉六度 | 帕柔欽巴竹夠內 |
| 修持皆精進 | 達給尊竹港贊巴 |
| 眾生盡無余 | 代揚森間瑪呂巴 |
| 皆願能得利 | 堂解拉尼潘巴秀 |

PhA.ROL CHIN.PA DRUG.GO.NE
 DAG.GI TSON.DRÜ GANG.TSAM.PA
 DE.YANG SEM.CHEN MA.LÜ.PA
 ThAM.CHE LA.NI PhEN.PAR.SHOG

Through the six transcendent perfections,
 May whatever I undertake be done with joyful vigour
 And, for all sentient beings without exception,
 May it be beneficial for everyone.

ཚོ་ཡི་མཐའ་ལྷས་བྱེད་པ་དང་། །གང་ཡང་ཅུང་ཟད་བྱེད་འགྲུས་པ། །མདོར་ན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །ཉོན་
 མོངས་ཐམས་ཅད་ནི་བ་དང་།

| | |
|-------|---------|
| 無盡壽所為 | 才以塔雷且巴堂 |
| 小善亦當行 | 港揚君塞且具哇 |
| 願能盡驅散 | 兜那森間堂解吉 |
| 眾生諸煩惱 | 娘夢堂解息哇堂 |

TShE.YI ThA'a.LE JE.PA.DANG
 GANG.YANG CHUNG.ZE JE.GYUR.WA
 DOR.NA SEM.CHEN ThAM.CHE.KYI
 NYÖN.MONG ThAM.CHE ZHI.WA.DANG

I will work for life without limits
 Any little thing that can make a difference.
 In brief, for all sentient beings:
 I will allay all their afflictions,

ཁྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་འབད་ཅིང་། །བྱང་ཚུབ་རབ་དུ་དགའ་བཙུན་ལོ། །དེ་ནས་ཚོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས། །ཚོ་ག་
བཞིན་དུ་ཀུན་དུ་བསྐྱེད།

為解脫勤勉 州哇恰維企背經
為正覺精進 蔣秋惹度嘎尊諾
圓滿菩提心 代內左貝蔣秋森
合乎儀軌生 秋嘎形度袞度界

DROL.WAR JA.WA'i CHIR.BE.CHING
JANG.CHUB RAB.TU GA'a.TSON.NO
DE.NE DZOG.PA'i JANG.CHUB.SEM
CHO.GA ZHIN.DU KUN.TU.KYE

Work zealously for their freedom,
Strive enraptured for their *bodhi*,
Then, intent on complete *bodhi*,
Generate *bodhicitta* in every way according to the ritual.

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་སྐྱོང་རྗེ་དང་། །བྱམས་པ་ཉེ་བར་གནས་པར་བྱ། །སེམས་ནི་ལེགས་པར་སྦྱང་བའི་ཕྱིར། །སྣ་ཚོགས་
ཐབས་ཀྱིས་རྗེས་དྲན་དུག།

悲憫諸眾生 森間袞拉寧界堂
慈心中安住 蔣巴捏哇內巴恰
為善修此心 森尼雷巴蔣維其
百法行六念 那措塔吉界展竹

(百法行六念：六念，或六隨念、六念處，是佛教徒時時不能忘的六種事物，小乘為憶念：佛、法、僧、佈施、持戒和天尊；大乘因乘六隨念常列舉為憶念：死、生、佈施、本尊、中有、實相；大乘密咒果乘則為：本尊、道、生、禪定、上師口傳、見地。)

SEM.CHEN KUN.LA NYING.JE.DANG
JAM.PA NYE.WAR NE.PAR.JA
SEM.NI LEG.PAR JANG.WA'i.CHIR
NA.TShOG ThAB.KYI JE.DREN.DRUG

I must be compassionate to all sentient beings,
Fully abiding in loving kindness.
For the mind to be properly trained,
I will do the six recollections by various methods.*

(*As to the 'various methods' of 'the six recollections', the six recollections of the Hinayāna are recollecting 1) the Buddha, 2) Dharma, 3) Saṅgha, 4) morality, 5) charity, and 6) divinity; in the causal Mahāyāna, they are most often listed as recollecting 1) death, 2) birth, 3) charity, 4) deities, 5) the in-between, and 6) reality; and in the resultant Mahāyāna of secret *mantra*, they are described as recollecting 1) one's Tutelary Deity, 2) the path, 3) the situation of one's birth, 4) *dhyāna*, 5) the oral instructions of one's Guru, and 6) the view.)

ནང་གི་བདག་ཉིད་ནི་བ་ཡིས། །བསམ་པ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་བྱ། །སྣོན་གྱི་རྒྱལ་བའི་སྲས་རྣམས་ཀྱིས། །སྣོན་ལམ་ཇི་
ལྟར་མཇོང་བ་བཞིན།

安寧由內生 囊給達尼息哇以
心注一境修 森巴吉度宮巴恰
過去佛子願 翁吉佳維塞囊吉
我願同彼行 悶藍吉達載巴形

NANG.GI DAG.NYI ZHI.WA.YI
SAM.PA CHIG.TU GOM.PAR.JA
NGÖN.GYI GYAL.WA'i SE.NAM.KYI
MÖN.LAM JI.TAR DZE.PA.ZHIN

By calming myself from within,
I must meditate with single-pointed resolution.
Just as the Jinaputras
Made aspirations in the past,

།བདག་ཀྱང་དགོ་བའི་སེམས་ཀྱིས་སྟ། །དེ་བཞིན་དུ་ནི་སྣོན་ལམ་འདེབས། །ཚོས་གྱི་ལོངས་སྤྱོད་སྣ་ཚོགས་ལ། །མཉམ་
པར་བཞག་ནས་ཡི་རང་ངོ།

我亦以善心 達蔣給維森吉素
如彼發大願 代形度尼悶藍代
種種法受用 卻吉隆覺那措拉
入定後回向 娘巴夏內意讓哦

DAG.KYANG GE.WA'i SEM.KYI.SU
DE.ZHIN DU.NI MÖN.LAM.DEB
CHÖ.KYI LONG.CHÖ NA.TShOG.LA
NYAM.PAR SHAG.NE YI.RANG.NGO

I also, with virtuous intent,
Likewise make aspirations.
In the diverse resources of Dharma
I settle in equipoise then rejoice.

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་། །ཞི་ཞིང་ནད་ཀྱང་མེད་པར་ཤོག ། །བདག་ནི་བྱ་བ་ཀུན་རུས་ཤིང་། །ཡོན་ཏན་
དང་ཡང་ལྷན་པར་ཤོག།

願諸眾生樂 森間堂解代哇堂
寧靜離病苦 息形內蔣美巴秀
願行諸事業 達尼恰哇袞女形
亦具諸功德 雲丹堂楊丹巴秀

SEM.CHEN ThAM.CHE DE.WA.DANG
ZHI.ZHING NE.KYANG ME.PAR.SHOG
DAG.NI JA.WA KUN.NÜ.SHING
YÖN.TEN DANG.YANG DEN.PAR.SHOG

May all sentient beings be blissful,
Peaceful and without any illness.
May I be capable in every enterprise
And endowed with qualities too.

འོ་ལྷན་གཏོང་པོད་ཤེས་རབ་ཅན། །བཟོད་ལྷན་དགེ་ལ་དང་པོ་དང་། །སེམས་ཅན་ཚོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །སྐྱེ་བ་
དྲན་ཞིང་བརྟེན་ལྷན་ཤོག།

| | |
|-------|---------|
| 博施具智慧 | 諾丹董佩謝惹間 |
| 安忍善為先 | 隨丹代拉堂波堂 |
| 有情諸生世 | 森間才惹堂解度 |
| 願以慈心念 | 界哇展形在丹秀 |

NOR.DEN TONG.PhÖ SHE.RAB.CHEN
ZÖ.DEN GE.LA DANG.PO.DANG
SEM.CHEN TShE.RAB ThAM.CHE.DU
KYE.WA DREN.ZHING TSER.DEN.SHOG

May I have riches; be magnanimous, wise,
Patient; put virtue first and foremost and,
Recollecting the lives of every lifetime of sentient beings,
May I have love.

།དཔལ་ལེགས་པར་གྱུབ་པར་བྱེད་པའི་རྒྱུད་ཆེན་པོ་ལས་བྱུང་བའི་སྣོན་ལམ་རྫོགས་སྟོ།།

此願文摘自《吉祥善妙成就之大續》。

The aspiration derived from the *Great Tantra Bringing the Glory of Proper Success* is concluded.

Translated and transliterated by Ven. Kassapo
(dge-slong ngag-dbang mkhyen-brtse) ©
4th March 2017 c.e.
中譯：貢噶拉嫫
2017年7月24日